

- So nehmen Sie Kontakt auf**
- In unserem Info-Café können Sie das PSZ mit seinen Mitarbeiter*innen und Angeboten kennenlernen oder neue Kontakte knüpfen.
 - Sie können auch direkt einen Termin vereinbaren. Das mehlsprachige Info-Telefon (0351) 26440090 ist an allen Werktagen zu festen Zeiten besetzt. Oder schreiben Sie uns eine E-Mail an psz.dresden@das-boot-gmbh.de.
 - Weitere Einzelheiten finden Sie auch auf unserer Webseite.
- Contact us**
- In our Info-Café you get to know the PSZ, its employees, programs and other people.
 - You can also arrange an appointment by phone (0351) 26440090. We are available weekdays (Monday till Friday) at certain times in different languages. Or send an email to psz.dresden@das-boot-gmbh.de in one of the following languages: English, Arabic, French, German and Spanish.
 - Further information is available on our website.
- Comment prendre contact avec le PSZ de Dresden**
- Dans notre info-café vous pouvez rencontrer les employés du centre, vous informer sur les différentes propositions de l'établissement et faire connaissance avec d'autres personnes.
 - Vous pouvez également prendre un rendez-vous directement avec les employés. La permanence téléphonique (0351) 26440090 en langues différentes est ouverte tous les jours à heures fixes. Si vous le désirez, vous pouvez aussi nous écrire par mail à psz.dresden@das-boot-gmbh.de, en anglais, arabe, français ou espagnol.
 - Pour plus de détails vous pouvez également consulter notre page internet.
- Возможности вступить в контакт с PSZ Dresden**
- В информационном кафе Вы можете познакомиться с сотрудниками и услугами нашей организации, а также установить новые контакты.
 - Вы можете согласовать встречу по информационному телефону (0351) 26440090 – наши сотрудники работают в будние дни и разговаривают на многих языках, или же обратитесь к нам по электронной почте psz.dresden@das-boot-gmbh.de на английском, арабском, французском или испанском языках.
 - Дальнейшие подробности вы найдете на нашем сайте.
- Así entra en contacto con el PSZ Dresden**
- En nuestro "Info-Café" puede conocer el PSZ (centro psicosocial para migrantes y refugiados) con sus colaboradores y ofertas o establecer nuevos contactos.
 - También puede pedir cita directamente. Nuestro servicio plurilingüe de teléfono (0351) 26 44 90 90 está atendido en horas fijas todos los días laborables. O nos escribe un correo electrónico a psz.dresden@das-boot-gmbh.de, si quiere en español, inglés, árabe o francés.
 - Más informaciones encuentra también en nuestra página web.
- شمال طرق زير موناند باب زد در دسنن تمساح داشته باشند.**
- أذلائل بيشتر را موناند با اس زد در دسنن خالل داشته باشند.
- يعكك الصل مع المرك النشي والاجسامي (PSZ) في دريسدن من خالل:**
- جلاط المركز تقام في المركز، في المركبات يعكك مقابلة الاشخاص العاملين في المركز، والشرف عليهن ودينه علاقات جديدة. هذه المركبات يعكك مقابلة الأشخاص على رقم الوصول على موعد عن طريق الاتصال بالمركز في أووات محددة طلبه المركب، أو يمكنه إدخال هذه متوفدة بلغات مختلفة (العربية، الالمانية، الانجليزية، الفرنسية)، كما ومكنه ارسال بيميل بلغات مختلفة على عنوان بريدينا الالكتروني psz.dresden@das-boot-gmbh.de يعكك ايجاد المعلومات التقنية الأخرى على صفحتنا في الانترنت.

PSZ Dresden

📞 0351 26440090

Friedrichstraße 28a,
01067 Dresden

psz.dresden@das-boot-gmbh.de
www.psz-sachsen.de



PSZ Leipzig

📞 0341 92787712

Peterssteinweg 3,
04107 Leipzig

psz@mosaik-leipzig.de
www.mosaik-leipzig.de



مشاوره ، کمدک و ارتباط برای پناهجویان

Consultation, помощь, посредничество для мигрантов

استشارة، مساعدة، وساطة للمهاجرين

Counsel, Aid, Liaison for Migrants

Beratung, Hilfe und Vermittlung für Migranten

Conseil, Aide et liaison pour migrants

asesoramiento, ayuda, contacto para migrantes

www.psz-sachsen.de



Mitglied des Paritätischen Wohlfahrtsverband



STAATSMINISTERIUM FÜR SOZIALES UND VERBRAUCHERSCHUTZ
Gefordert durch den Freistaat Sachsen

www.calm-sachsen.de



Was macht CALM Sachsen?

Das Projekt CALM Sachsen (Counsel, Aid, Liaison for Migrants – Beratung, Hilfe, Vermittlung für Migranten) bietet einerseits im PSZ Dresden niedrigschwellige psychologische und psychosozielle Beratung und Angebote für seelisch belastete erwachsene Menschen mit Migrations- und Fluchtuntergrund an. Andererseits trägt es mit der Netzwerkstelle CALM Sachsen zur Stärkung der Aufnahmefähigkeit der vorhandenen psychosozialen Angebote bei, um diese auch für seelisch belastete Menschen mit Migrationshintergrund zugänglich zu machen. Ziel ist es, Problemlagen adäquat zu bearbeiten, aber auch das Entstehen von Sonderwelten zu vermeiden und Integration zu fördern.

- › **Wer findet im PSZ Unterstützung?**

Gibt es belastende Erinnerungen, die Sie immer wieder einholen? Fühlen Sie sich oft traurig oder hilflos? Geht es Ihnen nicht gut und Sie wissen nicht, warum? Dann kann ein Angebot im Psychosozialen Zentrum der Erster Schritt sein, Unterstützung zu erhalten und einen Umgang mit Ihren Belastungen zu entwickeln.
 - › **Who finds support in the PSZ?**

Are there any memories which stress and follow you? Do you frequently feel sad or helpless? Are you not feeling well without knowing why? A first step to find support and to develop strategies to cope with your problems might be the participation in one of the programs offered at the PSZ in

Чем занимается CALM Sachsen?

CALM Sachsen

The project „CALM Sachsen“ (Counsel, Aid, Liaison for Migrants) provides low-threshold psychological and psycho-social consultation and programs for mentally burdened, adult migrants and refugees. CALM also works to extend the existing psycho-social offers to make them available to migrants as well. To work adequately in problematic situations, to prevent the development of segregated worlds and to support integration are the goals of CALM.

Le travail de CALM Sachsen

Dans le centre psychosocial de Dresden, le projet CALM Sachsen (Conseil, Aide et liaison pour migrants) propose d'une part, des conseils sociaux, et des offres spécifiques pour migrants et réfugiés adultes ayant des problèmes psychologiques. Le site de réseau CALM Sachsen contribue également à la prise en compte de l'offre psychosociale existante en Saxe. Le but est d'aider les personnes concernées à résoudre leurs problèmes psychologiques de manière adaptée en utilisant les offres psychosociales locales disponibles. Cela afin d'éviter des offres supplémentaires parallèles couteuses mais également afin de faciliter l'intégration sociale et culturelle des demandeurs.

- ## ¿Qué hace CALM Sajonia?

¿Qué hace CALM Sajonia?

lado asesoramiento psicológico y psicosocial y ofertas de bajo umbral para migrantes y refugiados adultos que sufren de problemas psíquicos en el centro psicosocial Dresden. Por otro lado el proyecto contribuye con la red CALM Sajonia a reforzar la receptividad de las ofertas psicosociales disponibles para hacerlas también accesibles para migrantes con problemas psíquicos. El objetivo es apoyar adecuadamente a resolver problemas pero también evitar la formación de mundos especiales y favorecer la integración.

Проект CALM Sachsen (*Counsel, Aid, Liaison for Migrants* – консультация, помочь, посредничество для мигрантов) с одной стороны предполагает в RSZ Dresden психологические и психосоциальные консультации и услуги для взрослых мигрантов и беженцев с психической нагрузкой. С другой стороны, CALM Sachsen способствует расширению доступности действующих психосоциальных проектов для мигрантов с психической нагрузкой. Наша цель – найти адекватный подход к проблемам, а так же предотвратить возникновение «параллельных миров» и способствовать интеграции.

بہ خدماتی سے آں ام زاکسن (CALM Sachsen) ارایہ میدھد؟

ما زالت تجربة CALM ساكسن؟

من جهة أخرى مع المركز الشبيكي CALM سكشن على زيارة قبره و قلبية
و متحفه عرض مقننات و مقتنيات عديدة مماثلة على
كل جانب من المدخل يحيط به متحف و مكتبة و معرض
للمطالعات و المساعدة للمهاريين المختبريين أو الذين للذين
يأتون من مختلف الجنسيات و الأعمار و الأديان و الثقافات
التي تجتذبهم إلى المكان. يحيط بالمركز الشبيكي
الحالى والمعروض والاكتماليات يشكل مناسب وشجاع الكيف مع